

Jan-Niklaaskoor
Bhagensemble
Framagomi
Samaveda & Harteklop

25 februari 2017 20u
Kerk Essenbeek Halle

musiceren voor Dirk Ottoy

"Aus der Tiefen rufe ich, Herr, zu dir"

Ons programma deze avond
dragen we op aan onze
lieve dirigent
Dirk Ottoy

Anchor che col partire	Cypriaan De Rore
Chvalitjè imja Gospodnjè *solo: Eunice*	Dobri Christov
Angel *solo: Sieglinde*	Pavel Tsjesnokov
Laudamus Te *solo: Sieglinde, Eunice*	Antonio Vivaldi
Heijamano Adoraçao dos pastores	Bert Appermont bew. J. Wuytack P. Schollaert
Da pacem *kinderkoor*	Melchior Franck

Sonatina Piccola
Dirk Ottoy

Aus der Tiefen rufe ich, Herr, zu dir

Johann Sebastian Bach

Koorfeest voor Dirk

Wij dragen dit koorfeest op aan een groot
muziekliefhebber en muziekkenner,
een muzikant in hart en nieren,
onze koorleider Dirk
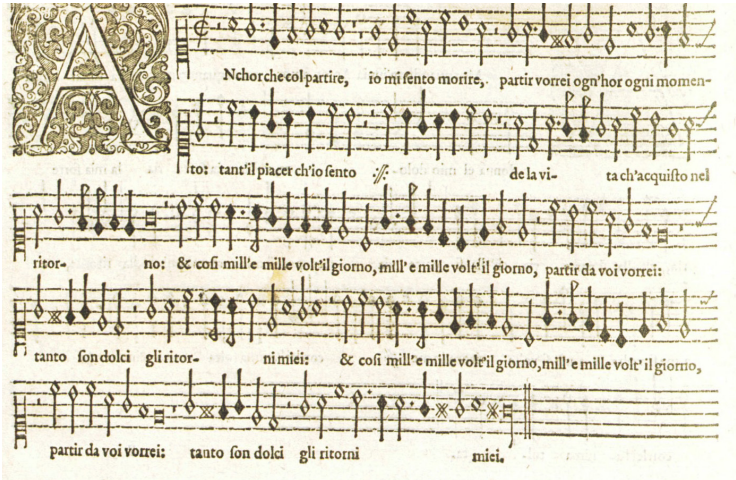


Dirk was een koorleider als geen ander en hij was geliefd bij al zijn zangers. Reeds veertig jaar was hij met het koor verbonden, eerst als vaste begeleider en daarna als waardige opvolger van zijn schoonvader Jan. Hij droeg de naam en het imago van het koor heel hoog in het vaandel.

Dankzij zijn vakkundige, talentvolle en begeesterende leiding, heeft hij het koor zoveel jaren een rijk muzikaal koorleven geschonken en kon hij het op een fantastische wijze motiveren.
Hij wist hoe hij de muziekstukken moest aanbrengen, hij bracht inzicht in muziekstructuren, hij kon een ziel leggen in de gezangen, hij leerde zijn zangers naar elkaar te luisteren, en zelf had hij een luisterend oor voor iedereen.
Hij had een engelengeduld en gaf elkeen altijd weer dat vertrouwen in zichzelf.
Maar Dirk was niet alleen een fantastische dirigent; zijn uitstraling als mens, als vriend kon iedereen ten volle appreciëren.
Zijn aanpassingsvermogen, zijn diplomatische aanpak, zijn empathie, zijn inzicht, zijn begrip, zijn hulpvaardigheid, zijn wijsheid, zijn eenvoud, zijn bescheidenheid, waren enkele van de vele mooie kanten die hij bezat.
In en met zijn muziek kon hij zich echt uitleven!
Van barok tot romantiek, van Bach tot Brel was hij een artiest op orgel en piano.
Samen met Roman vormden hij een prachtig duo en hebben ze bij menige gelegenheid voor de vrolijke noot gezorgd.
Tijdens de jaarlijkse Sint- Ceciliavieringen was hij altijd bereid om deel te nemen en om te begeleiden bij de muzikale sketches van het koor.
Voor de Stichting was hij een voortreffelijk voorzitter die zijn taak nauwgezet ter harte nam.
Voor zijn afscheidsviering heeft Dirk zelf gewild dat het één grote dankviering zou worden,
Eén grote dank voor al die mooie momenten die hij mocht delen met zijn gezin, zijn familie en vrienden.
Dat was het toen ook en dat zal het ook vanavond zijn: één grote dankbetuiging waar de muziek vreugdevol, maar ook ingetogen, een ode zal zijn aan een groot muzikant, een fijne man, een liefhebbende echtgenoot en vader en een fantastische koorleider.
We zullen hem heel erg missen, maar we zullen hem zeker voor altijd koesteren in ons hart.

Hilde

Anchor che col partire
io mi sento morire,
partir vorrei ogn' hor, ogni momento:
tant'è il piacer ch'io sento
de la vita ch'acquisto nel ritorno:
e così mill' e mille volt' il giorno
partir da voi vorrei:
tanto son dolci gli ritorni miei.

Al voel ik me sterven bij het heengaan,
toch zou ik elk uur, elk ogenblik willen vertrekken,
want zo sterk is de vreugde die ik voel bij het nieuwe leven dat ik bij de terugkeer verwerf:
zo zou ik duizend en duizendmaal per dag
van jou willen weggaan:
want zo zoet en heerlijk zijn die momenten van terugkeer!





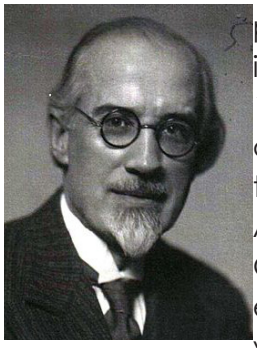
Cypriaan De Rore, geboren te Ronse (1515/16-1565) en één van de belangrijkste componisten van de 16de eeuw.

Over de persoon De Rore is weinig gekend en zijn levensloop zal wellicht voor altijd in grote mate voor ons een geheim blijven.

De invloed van de muziek die hij gecomponeerd heeft is echter van heel grote waarde en ook van fundamenteel belang voor de componisten die in zijn tijd en na hem geleefd en gewerkt hebben.
Door tijdgenoten werd hij "Omnium Musicorum Princeps" genoemd ("de eerste onder alle musici"), wat toch niet gering is. Claudio Monteverdi zelf heeft hem als één van zijn voornaamste inspiratiebronnen vernoemd.

Chvalitjè imja Gospodnjè : Loof de naam van de Heer.

Loof de naam van de Heer.
Prijs Hem, dienaren van de Heer.
Halleluja.
Gezegend is de Heer uit Sion,
die woont in Jerusalem.
Halleluja.
Belijd uw geloof in de Heer,
want Hij is goed,
want voor eeuwig is Zijn genade.
Halleluja.
Belijd uw geloof in de God van de hemelen,
want voor eeuwig is Zijn genade
Halleluja.



Dobri Christov is een van de belangrijkste Bulgaarse componisten van de 20ste eeuw. Hij is geboren in Varna in 1875 en is overleden in Sofia in 1928. Hij studeerde onder meer compositie aan het conservatorium van Praag bij Antonín Dvorák, waar hij in 1903 afstudeerde. Als componist verzette hij zich tegen de Griekse invloeden in de Bulgaarse muziek en gebruikte elementen uit de Bulgaarse volksmuziek, o.m. het typische Bulgaarse asymmetrische metrum, het zogeheten Aksakritme.

Voor zijn hymne Chvalitjè imja Gospodnjè – Loof en prijs de naam van de Heer, baseerde hij zich op Psalm 135, een psalm zonder titel, die een compilatie van verzen uit de vroegere psalmen van David zijn.

Angel vopijasje : De Engel sprak

De engel sprak tot de Heilige Maagd: verheug je!
En nog eens zei hij: verheug je!
Je Zoon is verrezen en na drie dagen uit het graf en uit de dood opgestaan.
Mensen, wees blij! Schitter, Nieuw Jerusalem!
Want de heerlijkheid van de Heer is op jullie neergedaald,
Jubel en wees blij, Zion!
En Jij, zuivere Moeder Gods,
Wees blij met Je wedergeborene!

Pavel Grigorjevitsj Tsjesnokov, componist, koorleider en pedagoog, werd geboren in een muzikale familie in Vladimir bij Moskou in 1877 en overleed in 1944. Hij is amper zeven wanneer hij gaat studeren aan de Academie voor religieuze muziek in Moskou. Hij componeerde hoofdzakelijk religieuze muziek. In 1917 had hij al een 400-tal koorwerken op zijn naam, maar na de Oktoberrevolutie was het verboden nog sacrale muziek te schrijven. Tsjesnokov componeerde nog een 100-tal wereldse werken. Hij was onder meer actief als dirigent van het Bolsjojtheater en de Academie van Moskou en doceerde koordirectie aan het Conservatorium van Moskou. Als dirigent van het koor van de Christus Verlosserkathedraal is Tsjesnokov verschrikkelijk ontgoocheld wanneer de kathedraal in 1933 op bevel van Stalin werd gesloopt om er het Paleis van de Sovjets, een torengebouw, neer te poten. Dit kon evenwel nooit gerealiseerd worden.
Na de val van het communisme in 1990 gaf Boris Jeltsin de toestemming om de kathedraal herop te bouwen. De nieuwe kathedraal, die ingewijd werd in 2000, konden wij in 2002 bezoeken tijdens een concertreis van het Mierennest-jeugdorkest naar Moskou. Tsjesnokov is echter, nadat de kathedraal met de grond werd gelijk gemaakt, gestopt met componeren.
Wij brengen vanavond evenwel Angel vopijasje, de engel sprak, een hymne voor solist en koor, hetgeen een lofzang is aan de gezegende Maagd Maria.

Laudamus te

Laudamus te,
benedicimus te,
adoramus te,
glorificamus te.

Wij loven U,
wij prijzen U,
wij aanbidden U.
wij verheerlijken U.



Antonio Lucio Vivaldi, bijgenaamd Il Prete Rosso ("de rode priester") vanwege zijn rode haar, katholieke priester en virtuoos violist, geboren in Venetië. Erkend als een van de grootste barok componisten. Vivaldi is vooral bekend voor het samenstellen van instrumentale concerten, in het bijzonder voor de viool. Zijn bekendste werk is een reeks van vioolconcerten: "De vier seizoenen". Veel van zijn composities zijn geschreven voor de vrouwelijke muziekensembles van het Ospedale della Pietà, een tehuis voor verlaten kinderen, waar Vivaldi werkzaam is geweest van 1703 tot 1715 en van 1723 tot 1740. Vivaldi had ook enig succes met ensceneringen van zijn opera's in Venetië, Mantua en Wenen.
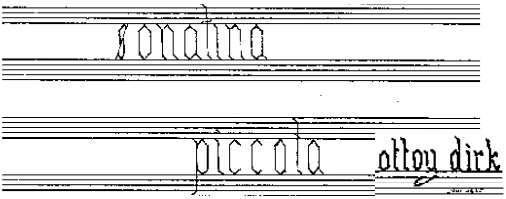
Adoraçao dos Pastores Aanbidding van de herders

O rico Menino do meu coraçao
sede minha esprança e consolaçao.
O rico Menino do meu coraçao
sede minha esprança e consolaçao.

O schattig , lieflijk kindje van mijn hart
Wees mijn hoop en mijn troost.



Adoraçao dos Pastores
°Josefa de Obidos ca. 1630



Sonatina Piccola werd volgens notities op de partituren in 1985 geschreven. Als we het ons goed herinneren was het gebaseerd op een oefening die hij eerder voor het Lemmensinstituut had gemaakt.
Het is een werkje in zuivere barokstijl dat Dirk Ottoy helemaal typeert: een helder opzet dat nauwkeurig beantwoordt aan een didactische doelstelling. Het is eenvoudig en transparant maar toch volwaardig in zijn driestemmigheid, klassiek vierdelig opgevat (Allegro Moderato, Adagio, Menuetto, Presto) en viooltechnisch eenvoudig omdat er geen positiespel vereist wordt. En zo hebben we Dirk altijd gekend: alles moet leesbaar zijn, alle stemmen zijn evenwaardig en elke stembeweging is hoorbaar omdat de andere stemmen er plaats voor laten.
Vooral het Adagio hebben we met Dirk vaak gebracht. Het is erg stemmig, rustgevend en staat los van alle hoogmoed. Hij hield er erg aan en vroeg zelf om het ook ter gelegenheid van zijn afscheidsviering ten gehore te brengen.

Bhag-ensemble

Aus der Tiefen rufe ich, Herr, zu dir

Johann Sebastian Bach

1 Koor

Aus der Tiefe rufe ich Herr, zu dir.	Uit de diepte roep ik tot U, Heer
Herr, höre meine Stimme:	Heer, hoor naar mijn stem:
Laß deine Ohren merken	laat uw oren luisteren
auf die Stimme meines Flehens.	naar de stem van mijn smeken.

2 Arioso (bas) + koraal (sopranen)

So du willst, Herr, Sünde zurechnen,	Als gij, Heer, zonden aanrekent,
Herr, wer wird bestehen?	Heer, wie zal dan nog bestaan?
Denn bei dir ist die Vergebung,	Maar bij U is vergeving,
Dass man dich fürchte.	opdat gij gevreesd wordt.

koraal: B. Ringwaldt (sopranen)

Erbarm dich mein in solcher Last,	Ontferm u over mij die zo'n last draag
Nimm sie aus meinem Herzen,	neem die weg uit mijn hart,
Dieweil du sie gebüßet hast	want U hebt er voor geboet
Am Holz mit Todesschmerzen,	aan het kruis in doodsnood,
Auf dass ich nicht mit großem Weh	zodat ik niet in grote pijn
In meinen Sünden untergeh,	in mijn zonden onderga
Noch ewiglich verzage.	of voor eeuwig versaag.

3 koor

Ich harre des Herrn,	Ik verwacht de Heer,
Meine Seele harret,	mijn ziel verwacht Hem
und ich hoffe auf sein Wort.	en ik hoop op zijn woord.

4 Aria (tenor) + koraal (alten)

Meine Seele wartet auf den Herrn	Mijn ziel wacht op de Heer,
von einer Morgenwache	van de ene dageraad
bis zu der andern.	tot de andere.

koraal, B. Ringwaldt (alten)

Und weil ich denn in meinem Sinn,	En omdat ik in mijn geest,
Wie ich zuvor geklaget,	zoals ik al eerder klaagde
Auch ein betrübter Sünder bin,	ook een bedroefde zondaar ben
den sein Gewissen naget,	wiens geweten knaagt,
Und wollte gern im Blute dein	wil ik graag met uw bloed
Von Sünden abgewaschen sein	van zonden worden schoon-gewassen
Wie David und Manasse.	zoals David en Manasse.

(David en Manasse waren in het Oude Testament koningen die voor zware misstappen vergeving kregen nadat zij zich tot God hadden bekeerd.)

5 koor

Israel, hoffe auf den Herrn;	Israel, hoop op de Heer
denn bei dem Herrn ist die Gnade	want bij de Heer is genade
und viel Erlösung bei ihm.	en veel verlossing is er bij Hem.
Und er wird Israel erlösen	En hij zal Israel verlossen
aus allen seinen Sünden.	van al zijn zonden.

Cantate 131 is waarschijnlijk de oudst bewaard gebleven cantate van Bach, ontstaan in 1707 in Mülhausen (Thüringen), op vraag van G.C.Eilmar, de pastor van de Mariënkirche, met wie Bach bevriend was. De cantate is vermoedelijk geschreven voor een herdenkingsdienst (Bussgottesdienst) voor de brand die Mülhausen teisterde op 30 mei, vlak voor Bach aantrad, waarbij drie- tot vierhonderd huizen in het centrum verloren gingen.
Wanneer Bach 'Aus der Tiefen' (in de oude schrijfwijze boven Bachs manuscript) componeert is hij pas 22, sterk geworteld in de muzikale traditie (oa. Buxtehude), maar barstend van het talent en het temperament die hem de barokmuziek tot haar grootste en definitieve diepte en hoogte zullen doen voeren.
Wachten op verlossing duurt soms lang. Maar halverwege gloort de hoop.
Meteen bij de eerste zin is het duidelijk, het gaat hier niet gewoon om wat tegenslag, maar om diepe ellende.
De stemmen duiken bij het woord 'diepte' letterlijk de diepte in. In delen 3 en 4 maakt Bach het wachten (resp. 'ich harre en meine Seele wartet') heel fysiek en haast ondraaglijk lang, om in het slotdeel het woord 'hoffe' zo feestelijk uit te werken dat er geen twijfel kan bestaan aan Bachs lezing van Psalm 130: de hoop heeft het laatste woord. Ook de toevoeging van het koraal als cantus firmus boven de twee aria's wijst hierop: het verlangen en wachten van het Oude Testament (de Psalm) worden ingelost door het Nieuwe Testament (in het Lutherse kerklied).
Er zijn nog geen recitatieven in deze vroege cantate, en sommige delen lopen vrijwel onafgebroken in elkaar door. Het eerste en laatste deel beginnen langzaam, om dan snel te eindigen - als een soort prelude en fuga.

En het koor heeft een veel groter aandeel dan in Bachs latere cantates. De teksten worden uitsluitend ontleend aan de bijbel (de volledige Psalm 130) en aan het protestantse kerklied (de strofen 2 en 5 van Herr Jesu Christ, du höchstes Gut van Bartholomeus Ringwaldt,1588).
De instrumentale bezetting heeft nog de eenvoud van het 17de-eeuwse geistliche Konzert : één viool, twee altviolen, hobo, fagot en continuo, bij ons verrijkt met theorbe. De hobo speelt in vier van de vijf delen 'de eerste viool'.

Algemene leiding
Hugo Boon

❇

Jeugdkoor Harteklop en Samaveda

Valentina Simonian, Laurien Wauters, Oliver De Geyseleer, Ella Brantegem ,Tuur Bouljon, Erik Simonian, Anna De Groote, Sander Cleymans, Nette Brantegem,
Ilona Van Der Mijnsbrugge, Elias Zoufoudi, Lara Bouljon, Miriam Gartner, Ine Van Der Mijnsbrugge, Jitte Sommerijns, Lissa Paesmans, Nina Mommaert, Lobke Evens, Siebren Tordeurs, Jules Allardin, Iyana Paesmans,
Margot Feys, Ines Zoufoudi, Rose Gartner, Karolien Aerts

klokkenspel: Brecht en Tobias Ottoy

Kinder- en jeugdkoor o.l.v. Gerda Blondeel

sopranen
Françoise Van Vlaenderen, Ann Linster, Sarah Bruneel,
Hanne Rolies, Anne Croonenberghs,
Demuynck Katlijn

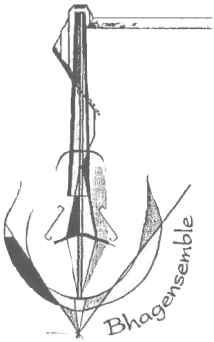
alten: Jettie Mertens, Ginette Standaert,
Ria De Craen, Erna Roesems

tenoren en bas
Wim Devos, Bert Schreurs, Emiel Goris
Luc Roelant

Framagomi

We hebben een bijzonder koor uit Dilbeek te gast:
we zijn heel blij dat Hugo Boon en zijn koor ons koorfeest mee gestalte komen geven, dit was één van de laatste wensen van Dirk.
We zijn Hugo dan ook zeer dankbaar dat hij Dirk op de palliatieve afdeling nog bezocht heeft om het concert zo goed als mogelijk samen voor te bereiden.

Graag zien en graag zingen, daar begon het mee.
Ze waren met vier, in maart 1982: Fra, Ma, Go en Mi. Vandaag zijn ze een heus kamerkoor. En nog altijd is het:
graag zien, graag zingen en luisteren naar elkaar.
Ze treden op van kapel tot kathedraal, van huiskamer tot cultureel centrum, van stoep tot marktplein.
Grote projecten waren o.a. de Markus Passion van Keiser, de opera Dido en Aeneas van Purcell. In 2012 kregen ze de culturele onderscheiding van de gemeente Dilbeek en zongen op een festival in prachtige Italiaanse kerken rond Verona en het Gardameer. Dit was genieten!



Viool I	Stefaan Willems Dick Nieuwenhuis Ruth Vanoudenhove Walter Cnop
Viool II	Roeland Devillé Louis Bert Valentijn Demesmaeker Herwig Proesmans
Altviool	Katelijne Devillé Heidi Verbruggen
Cello	Halewijn Devillé
Contrabas	Sus Herbosch
Hobo	Ilse Barbaix
Fagot	Chris Dries
Theorbe	Maël Pire
Orgel	Sayake Horie

Bhagensemble



Sopranen
Nicole Appelmans, Katelijne Devillé, Liliane Degelaen, Linda Degelaen, Aleidis Devillé, Agnes Cleiren, Katelijne Devillé, Lieve Erkelbout, Camilla Fagoo, Anne-Marie Vankelegom, Jeja Destrijker,Ria Leemans, Anne-Marie Vanlulle, Micheline Borremans, Paulette Van Reisen, Karine Van der Borght.

Alten
Vicky Degrève, Yolande Deweer, Jiayi Mertens,Yolanda Pulinx, Hilde Verheylewegen, Gaby Winderickx, Jozee Willekens, Kitty Deckx, Andrea De Reuse, Brigitte Renson, Franca Niarni, Kristina Fagoo.

Tenoren
Willy Bauters, Fons Eggers, Frank Dhondt, Jef Ocula, Leo Vander Elst,Guy Demunter, Jan Ophalvens, Marc Van der Veken.

Bassen
André Cleiren, Mark Destryker, Dolf Denayer, Koen Devillé, Adriaan Mertens, Laurens Mertens, Philip van Meurs, Joost Belsack, Jos Stoop.

Solisten
Sieglinde Baeyens, sopraan
Eunice Arias, alt
Joris Bosman, tenor
Jean Guy Devienne, bas

Jan-Niklaaskoor



foto Albert Verborgh

Bhagensemble en Jan-Niklaaskoor onder leiding van

Dirk Ottoy



foto Albert Verborgh

Een gratis drankje,
een gezellig samenzijn
worden u
aangeboden
in

het Mierennest
Lotsesteenweg 33 1653 Dworp

dank aan de mensen voor en achter de schermen

Wil je op de hoogte blijven van onze activiteiten?
Laat het weten door een mailtje te sturen naar
janniklaasstichting@skynet.be
Je kan een bezoekje brengen aan onze website
www.jan-niklaasstichting.be

Lenterestaurant

2017

In het Hierennest
gaan alle deuren open:
lente op ons bord.

Welkom

zaterdagavond	11 maart vanaf 18 u
zondagmiddag	12 maart vanaf 12 u
zondagavond	12 maart vanaf 18 u
maandagavond	13 maart vanaf 18 u



Lotsesteenweg 33 1653 Dworp

jannikiaastichting@skynet.be
www.jan-niklaastichting.be

Activiteiten 2017

Creastage "barok" 15-14 april

Muziekstage 3-7 juli

muziekstage 21-25 augustus

Slotconcert
van onze Jeugdmuziekschool
zaterdag 4 juni
zaal: "De Put" Destelheide Dworp

op 10 juni zingen we
samen met de Beerselse koren.
"Beersel in zomergloed"
van Jos Nackaerts
in de
O.L.Vrouwkerk Alsemberg

En vergeet niet ons herfstrestaurant
14 - 15 - 16 oktober

meer info via
janniklaasstichting@gmail.com
www.mierennest-dworp.be

